

112 "erev ba (hébreu)

Soprano et tenor

shuv ha-"e- der no- her bi- mvo-'ot ha-
 shuv ha - ru- akh lo- klesh beyn gi- drot ga-
 shuv ha- ve- red kho- lem kha- lo- mot ba-

Alto et basse

shuv ha-"e- der no- her bi- mvo-'ot ha- kfar
 shuv ha - ru- akh lo- klesh beyn gi- drot ga- nim
 shuv ha- ve- red kho- lem kha- lo- mot ba- lat

kfar ve- "o- le ha- 'a- vak mi- shvi- ley "a- far
 nim uv- tsa- me- ret ha- brosh kvar na- mot yo- nim
 lat u- for- khim ko- kha- vim ba- ma- rom 'at 'at

ve- "o- le ha- 'a- vak mi- shvi- ley "a- far
 uv- tsa- me- ret ha- brosh kvar na- mot yo- nim
 u- for- khim ko- kha- vim ba- ma- rom 'at 'at

ve- har- khed "od tse- med "in- ba- lim me- la- ve 'et me- shekh ha- tsla- lim
 ve- har- khed "al ke- tef ha- gva- "ot "od nosh- kot kar- na- im 'akh- ro- not
 ve- har- khek ba "e- mek ha- 'a- fel me- la- ve ha- tan 'et bo ha- leyl

ve- har- khed "od tse- med "in- ba- lim me- la- ve 'et me- shekh ha- tsla- lim
 ve- har- khed "al ke- tef ha- gva- "ot "od nosh- kot kar- na- im 'akh- ro- not
 ve- har- khek ba "e- mek ha- 'a- fel me- la- ve ha- tan 'et bo ha- leyl

1, 2 "e- rev ba "e- rev ba
 3 layl _____ rad layl _____ rad

"e- rev ba "e- rev ba
 layl _____ rad layl _____ rad

שוב העדר נוהר במבואות הכפר
 ועולה האבק משבילי עפר
 והרחק עוד צמד ענבלים
 מלווה את משך הצללים, ערב בא
 שוב הרוח לוחש בין גדרות גנים
 ובצמרת הברוש כבר נמות יונים
 והרחק על כתף הגבעות
 עוד נושקות קרניים אחרונות
 שוב הורד חולם חלומות בלאט
 ופורחים כוכבים במרום אט אט
 והרחק בעמק האפל
 מלווה התן את בוא הליל
 ליל רד, ליל רד

Le troupeau rentre au village
 Soulevant le sable des chemins.
 Au loin deux cloches tintent
 Et les ombres s'allongent. Le soir arrive.
 Le vent murmure aux clôtures des jardins.
 En haut du cyprès, les colombes dorment déjà.
 Au loin, au flanc des collines,
 Les derniers rayons du soleil donnent un baiser.
 Le soir arrive. La rose rêve en secret.
 Les étoiles éclosent peu à peu dans le ciel.
 Et au loin dans la sombre vallée
 Le chacal accompagne l'arrivée de la nuit.
 La nuit est tombée.